

Observations on Tenses in Psalms

by David Steinberg

David.Steinberg@houseofdavid.ca

Home page <http://www.houseofdavid.ca/>

[Return to Table of Contents](#)

See [Tenses or Aspects in Biblical Hebrew](#)

Table E

PC_{pretWC}¹ and SC in the Same Verse Referring to the Past

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> <small>(Reconstructed <u>JEH</u> Style Spelling; <u>*EBHP*</u> where stress phonemic)</small>	<i>English Translation(s)</i> ²	<i>Masoretic Text</i> ³
A) At Least One PC_{pretWC} was Distinguished from the PC_{imp} in <u>*EBHP*</u> by the Placement of Stress			
33:9	ויַעֲמַד - 'iqra' (:iq'ra' <u>PC_{imp}</u>)	For He spoke, and it was done; He commanded, and it stood fast.	כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמַד
37:36	וַיַּעֲבֵר but note stress in וַאֲבַקֶּשְׁהוּ not distinctive	Then he passed away, and lo, he was no more; I sought for him, but he could not be found.	וַיַּעֲבֵר וַהֲנֵה אֵינְנוּ וְאֲבַקֶּשְׁהוּ וְלֹא נִמְצָא
38:3	וַתִּנְחַת	For your arrows have sunk into me, and your hand has come down on me.	כִּי־חָצִיף נִחְתוּ בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדְךָ
40:2	וַיֵּט וַיִּשְׁמַע	I waited patiently for the LORD; And He inclined to me and	קוּהָ קוֹיְתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שׁוֹעֲתִי

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP * where stress phonemic)	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
		heard my cry.	
40:3	ויקם but note stress in ויעלני not distinctive	He brought me up out of the pit of destruction, out of the miry clay, And He set my feet upon a rock making my footsteps firm.	יַעֲלֵנִי מִבּוֹר שְׁאוֹן מְטִיט הַיָּנוּן וַיִּקָּם עַל־סִלְעַ כּוֹנֵן אֲשֶׁר־י רַגְלִי
45: 8	ותשנא	You have loved righteousness and hated wickedness; Therefore God, Your God, has anointed You With the oil of joy above Your fellows.	אֶהְבֵּת אֶדְק וְתִשְׁנֵא רָשָׁע עַל־כֵּן מְשֻׁחָה אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שִׂשׁוֹן מִמְּבַרְיָה אֱלֹהִים
50:16	ותשא	But to the wicked God says, "What right have you to tell of My statutes And to take My covenant in your mouth?"	וְלִרְשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מֵהֵלֶךְ לְסִפְר חֻקֵי וְתִשָּׂא בְרִיתִי עָלֶיךָ פִּיהַ
73:13	וארחץ	Surely in vain I have kept my heart pure And washed my hands in innocence	אִךְ־רִיק זַפִּיתִי לִבִּי וְאַרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כִּפִּי
78:31	ויהרג	The anger of God rose against them And killed some of their stoutest ones, And subdued the choice men	וְאַף אֱלֹהִים עָלָה בָהֶם וַיַּהַרְג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֹרֵי שִׁרְאֵל הַכָּרִיעַ

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> <small>(Reconstructed JEH Style Spelling; *EBHP* where stress phonemic)</small>	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
		of Israel.	
78:59	וימאס	When God heard, He was filled with wrath And greatly abhorred Israel	שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל
78:60	ויטש	So that He abandoned the dwelling place at Shiloh, The tent which He had pitched among men,	וַיִּטֹּשׂ מִשְׁכַּן שְׁלֹוֹ אֹהֶל שִׁכְנֵן בְּאֶדְם
78:62	ויסגר	He also delivered His people to the sword, And was filled with wrath at His inheritance.	וַיִּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ וַיִּבְנַחֲלֵתוּ הַתְּעַבֵּר
78:66	ויך	He drove His adversaries backward; He put on them an everlasting reproach.	וַיִּדְּצֵרְיוּ אַחֲזֹר חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ
78:67	וימאס	He also rejected the tent of Joseph, And did not choose the tribe of Ephraim,	וַיִּמָּאֵס בְּאֹהֶל יוֹסֵף וּבִשְׂבָט אֶפְרַיִם לֹא בָחַר
78:68	ויבחר	But chose the tribe of Judah, Mount Zion which He loved.	וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהַב
78:69	ויבן	And He built His sanctuary like the heights, Like the earth which He has founded forever.	וַיִּבֶן כְּמוֹ־רָמִים מְקֻדָּשׁוֹ כְּאַרְצֵי יְסֻדָּה לְעוֹלָם

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP * where stress phonemic)	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
80:10	ותשרש ותמלא	You cleared the ground for it; it took deep root and filled the land.	פניֹתָ לְפָנֶיהָ וּתְשַׁרֵּשׁ רִשְׁיָהּ וּתְמַלֵּא אֲרָץ
89:20	ותאמר	Then you spoke in a vision to your faithful one, and said: "I have set the crown on one who is mighty, I have exalted one chosen from the people.	אֲזַי דִּבַּרְתָּ בְּחִזּוֹן לְחַסִּידֶיךָ וּתְאֹמַר שׁוֹיֵתִי עֲזָר עַל־גְּבוּר הַרְימוֹתַי בְּחֹר מַעַם:
89:44	תשיב	Moreover, you have turned back the edge of his sword, and you have not supported him in battle.	אִף־תְּשִׁיב צוּר תִּרְבּוּ וְלֹא הִקִּימְתוּ בַּמִּלְחָמָה
92:11	ותרם	But you have exalted my horn like that of the wild ox; you have poured over me fresh oil.	וּתְרַם כְּרָאִים קַרְנֵי בִלְתִּי בְשֶׁמֶן רֵעָן
102:5-6	Table A SC _{past} - past - הכה - huk'kā שכחתי - ša'kaḥtī PC _{pretWC} - past - ויבש - way'yībaš (:way'ībaš PC _{imp}) SC _{state} - present - דבקה - da'baqâ.	My heart has been smitten like grass and has withered away, Indeed, I forget to eat my bread. Because of the loudness of my groaning My bones cling to my flesh.	הוֹפֵה־כִּעֵשֶׂב וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִּי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לֶחֶמִי: מִקוֹל אֲנַחְתִּי דָבְקָה לְעַצְמֵי לִבְשָׁרִי:
106:33	ויבטא	for they made his spirit bitter, and he spoke words that were rash.	כִּי־הִקְרוּ אֶת־רוּחוֹ וַיִּבְטֵא בְשִׁפְתָיו

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; <i>*/EBHP/*</i> where stress phonemic)	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
109:16	וירדף	For he did not remember to show kindness, but pursued the poor and needy and the brokenhearted to their death.	עַן אֲשֶׁר לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־עָנִי וְאֶבְיוֹן וְנֹכְאָה לְכַב לְמוֹתַת
109:17	וַיֵּאֱהָב וּתְרַחֵק but note stress in ותבואהו not distinctive	He also loved cursing, so it came to him; And he did not delight in blessing, so it was far from him.	וַיֵּאֱהָב קָלְלָהּ וּתְבוֹאָהּ וְלֹא־חִפֵּץ בְּבִרְכָה וּתְרַחֵק מִמֶּנּוּ
109:17		The LORD protects the simple; when I was brought low, he saved me.	שׁוֹמֵר פְּתָאִים יְהוָה דַּלּוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
119:52	וַאֲתַנַּחֵם	I have remembered Your ordinances from of old, O LORD, And comfort myself.	זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וְאֲתַנַּחֵם
119:90	וּתְעַמַּד	Your faithfulness endures to all generations; you have established the earth, and it stands fast.	לְדֹר וָדֹר אֲמוֹנָתְךָ כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וּתְעַמַּד
139:5	Table A SC _{past} - past צרתני - šar'tanī PC _{pretWC} - past - ותשת - wat'tašit (:wata'šit: PC _{imp})	You have enclosed me behind and before, And laid Your hand upon me.	אֲחֹר וְקִדַּם צִרְתָּנִי וּתְשִׁית עָלַי כַּפְּכָה:
B) PC_{pretWC} Was not Distinguished from the PC_{imp} in <i>*/EBHP/*</i> by the Placement of Stress			
7.5	ואחלצה	If I have rewarded evil to my	אם־גַּמְלֹתַי שׁוֹלְמֵי רַע וְאֲחַלְצָה צוֹרְרֵי רֵיקָם

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP * where stress phonemic)	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
		friend, Or have plundered him who without cause was my adversary,	
7:13	Table A PC _{imp_prfut} - present/future - ישב - ya'šū:b (:yašub PC _{jus} / PC _{pret_sim}) ילֹטש - yil'tuš (:yiltuš PC _{jus} / PC _{pret_sim}) SC _{past} - past דרב - da'raḳ PC _{pretWC} - past - ויכונה - wayyākōni'niha(:). Stress not distinctive in this form.	If one does not repent , God whets/will whet his sword; he has bent and strung his bow;	אִם-לֹא יָשׁוּב תִּרְבּוּ יִלְטֹשׁ קִשְׁתּוֹ דָּרָךְ וַיִּכְוֶנֶה:
30:12	ותאזרני	You have turned for me my mourning into dancing; You have loosed my sackcloth and girded me with gladness,	הִפַּכְתָּ מִסְפָּדִי לְמַחֹל לִי פִתְחַתְּ שִׁקְי וּתְאָזַרְנִי שִׂמְחָה
37:40	ויעזרם ויפלטם ויושיעם	The LORD helps them and delivers them; He delivers them from the wicked and saves them, Because they take refuge in Him.	וַיַּעֲזֵרֵם יְהוָה וַיִּפְלֹטֵם וַיּוֹשִׁיעֵם וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי-חָסוּ בּוֹ
41:13	ותציבני	As for me, You uphold me in my integrity, And You set me in Your presence forever.	וְאָנִי בְּתִמְיָ תִּמְכַּתְּ בִּי וּתְצִיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; */EBHP/* where stress phonemic)	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
44:3	ותטעם ותשלהם	You with Your own hand drove out the nations; Then You planted them; You afflicted the peoples, Then You spread them abroad.	אתה קדך גוים הורשפת ותטעם תרע לאמים ותשלהם
66:12	ותוציאנו	You brought us into the net; You laid an oppressive burden upon our loins.	הרכבת אגוש לראשנו פאנו-באש ובמים ותוציאנו לרונה
78:3	ונדעם	Which we have heard and known, And our fathers have told us	אשר מענו ונדעם ואבותינו ספרו לנו
78:11	וישכחו	They forgot His deeds And His miracles that He had shown them.	וישכחו עלילותיו ונפלאותיו אשר הראם
78:13	ויעבירם	He divided the sea and caused them to pass through, And He made the waters stand up like a heap.	פקע ים ויעבירם ויצב-מים כמו-גד
78:19	וידברו	Then they spoke against God; They said, "Can God prepare a table in the wilderness?"	וידברו באלהים אמרו היוכל אל לערף לקח במדבר
78:24	תקחני	With Your counsel You will guide me, And afterward receive me to glory.	בעצתך תנחני ואחר כבוד תקחני

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; */EBHP/* where stress phonemic)	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
78:41	וישובו	Again and again they tempted God, And pained the Holy One of Israel.	וישובו וינסו אל וקדוש ישראל התוו
78:56	וינסו וימררו	Yet they tempted and rebelled against the Most High God And did not keep His testimonies,	וינסו וימררו את־אלהים עליון ועדותיו לא שמרו
78:57	ויסגו ויבגדו	But turned back and acted treacherously like their fathers; They turned aside like a treacherous bow.	ויסגו ויבגדו כ־אבותם נ־הפכו כ־קשת ר־מיה
80:6	ותשקמו	You have fed them with the bread of tears, and given them tears to drink in full measure.	ה־אכלתם לחם דמעה ותשקמו בדמעות שליש
106:38	וישפכו	they poured out innocent blood, the blood of their sons and daughters, whom they sacrificed to the idols of Canaan; and the land was polluted with blood.	וישפכו דם נקי דם־בניהם ובנותיהם אשר זבחו לעצבי כנען ותחגרו הארץ בדמים
109:3	וילחמוני	They have also surrounded me with words of hatred, And fought against me without cause	ודברי שנאה סבבוני וילחמוני חנם

Chapter/ Verse	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; */EBHP/* where stress phonemic)	<i>English Translation(s)²</i>	<i>Masoretic Text³</i>
109:17	ותענני	When I told of my ways, you answered me; teach me your statutes.	דרכי ספרתי ותענני למדני חקיה
119:55	ואשמרה	I remember your name in the night, O LORD, and keep your law.	זכרתי בלילה שמה יהוה ואשמרה תורתך
119:59	ואשיבה	I considered my ways And turned my feet to Your testimonies.	חשבתי דרכי ואשיבה רגלי אל־עדתיך
119:73	ויכוננוני	Your hands have made and fashioned me; give me understanding that I may learn your commandments.	ידיך עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך
119:106	ואקימה	I have sworn an oath and confirmed it, to observe your righteous ordinances.	נשבועתי ואקימה לשמר משפטי צדקך
119:131	ואשאפה	I opened my mouth wide and panted, For I longed for Your commandments.	פי־פערתי ואשאפה כי למצותיך אבתי
148:6	ויעמידם	He established them forever and ever; he fixed their bounds, which cannot be passed.	ויעמידם לעד לעולם תקנתן ולא יעבור

¹ IN EBHP and LBHP THE JUSSIVE (PC_{jus}), COHORTATIVE (PC_{coh}), IMPERFECT (PC_{imp}) AND PRETERITE (PC_{pret_sim}/PC_{pretWC}) are, in some forms, distinguished by the placement of syllabic stress when not carrying object suffixes. See -

- http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew3a.htm#indic_jus AND

- http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew3a.htm#Prefix_Conjugation

² For convenience, I have used NASB or NRSV as the basis of my translation modifying the wording and layout as appropriate.

³ From The Westminster Leningrad Codex <http://www.tanach.us/> .